

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada

LE BALLET DU XX^e SIÈCLE

A D D E N D A

Le répétiteur de la compagnie est PETER DOBRIEVICH.
The Rehearsal Director of the company is PETER DOBRIEVICH.

L'ART DE LA BARRE - le 12 mai

"Ronds de jambe à terre" sera exécuté par Lise PINET.

THE ART OF THE BAR - May 12th

"Ronds de jambe à terre" will be danced by Lise PINET.

Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts du spectacle des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique/*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif/*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé/*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales/*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité/*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY



*Le Festival Mondial
La Belgique à l'Expo*

*The World Festival
Belgium at Expo*

LE THÉÂTRE ROYAL DE LA MONNAIE
OPÉRA NATIONAL DE BELGIQUE

Directeur: Maurice Huisman

présente / presents

LE BALLET DU XX^e SIÈCLE
Ballet of the Twentieth Century

Directeur artistique / Artistic Director

MAURICE BÉJART

*Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal*

13.V.1967

May 13 mai

BALLET DU XXe SIÈCLE

Chef d'orchestre / *Conductor* : Guy BARBIER
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL
MONTREAL SYMPHONY ORCHESTRA

DIVERTIMENTO

Chorégraphie du / *Choreography by* : Ballet du XXe Siècle

Sur une idée de Patrick Belda et Maurice Béjart. Chorégraphie du Ballet du XXe siècle, musique improvisée de Fernand Schirren, Daniel Lambo et Michel Van Hoecke. Éléments décoratifs de Roger Bernard.

Danse improvisée sur une musique improvisée. L'occasion est unique de voir une troupe de très haute formation créer sa danse sous les yeux du spectateur.

Based on an idea by Patrick Belda and Maurice Béjart. Choreography by Ballet of the Twentieth Century. Improvised music by Fernand Schirren, Daniel Lambo and Michel Van Hoecke. Set elements by Roger Bernard.

There is no 'choreography' for this ballet. Rather, the audience has a rare opportunity of watching a well-trained company improvise to music that is also being created spontaneously.

Entrée	Toute la distribution / <i>The entire cast</i>	
Pas de deux	Marie-Claire Carrié	Paolo Bortoluzzi
Solo	Lise Pinet	Daniel Lambo
Grand Pas	Pierre Dobrievich Jörg Lanner Victor Ullate Franco Romano Antonio Canoa Jean Roland Guy Brasseur	Franky Arras Günter Kranner Woytek Lowski Robert Denvers Floris Alexander Jorge Lefèbre
Thèmes et variations	Victor Ullate Itomi Asakawa Mathé Souverbie	Antonia Pierre Louba Dobrievich
Mouvement perpétuel	Anne Goléa Lydie Brackeleer Blanche Aubrée Christine Brabant Françoise Dubois Francine Cramer Beatriz Margenat	Jacqueline Deval Annie De Buyl Christiane Velle Krystyna Schubert Josyane Noté Itomi Asakawa

Rencontre

Jaleh Kerendi
Antonio Cano Eisaku Udagawa
Victor Ullate Michel Van Hoecke

Final

Toute la distribution

ENTRACTE / INTERMISSION

SCÈNE D'AMOUR DE "ROMÉO ET JULIETTE"
LOVE SCENE FROM "ROMEO AND JULIET"

Chorégraphie de / *Choreography by* : Maurice BÉJART

Musique de Hector Berlioz, chorégraphie de Maurice Béjart.

"Si vous me demandiez laquelle de mes oeuvres je préfère," écrivait Berlioz en 1858, "ma réponse serait celle de maints artistes : la scène d'amour de Roméo et Juliette."

Music by Hector Berlioz, choreography by Maurice Béjart.

"If you asked me which of my works I prefer", wrote Berlioz in 1858, "my reply would be that of many artists: the love scene from Romeo and Juliet".

Paolo Bortoluzzi — Laura Proença

Jean-Paul Balmer	Franky Arras
Paul Berger	Antonio Cano
Jean Roland	Günter Kranner
Eisaku Udagawa	Charles Neal
Lau Siu Ming	Christian Uboldi

SYMPHONIE POUR UN HOMME SEUL

Chorégraphie de / *Choreography by* : Maurice BÉJART

Musique concrète de Pierre Henry et Pierre Schaeffer, chorégraphie de Maurice Béjart.

Cette oeuvre rendit Maurice Béjart célèbre lors de sa création aux Ballets de l'Étoile à Paris le 3 août 1955. "L'enfer, c'est les autres" (Sartre), l'univers est angoissé et l'homme est en cage, prisonnier des "autres" du bruit, de la Femme, d'une vie mécanisée et privée de sens : toutes ces notions qui ont été celles de la littérature contemporaine sont traduites ici en termes de danse, et la musique concrète vient souligner tout cela avec son assemblage sinistre de sons, de voix criant des ordres incompréhensibles, de fragments de chanson; seul dans cette cacophonie on peut distinguer un mot, obscur et impérieux : "Absolument".

"Musique concrète" by Pierre Henry and Pierre Schaeffer. Choreography by Maurice Béjart.

This work introduced Maurice Béjart to fame when it was first given on August 3, 1955, at the Ballets de l'Etoile in Paris. Existentialist anguish, loneliness, despair, and the concept of man as a prisoner are here translated into dance. The "musique concrète" reinforces the feeling of utter chaos; fragments of song, voices barking incomprehensible orders, and sinister noises form a cacophony in which the only distinguishable sound is one mysterious word: "Absolument" (absolutely).

Elle	Tania Bari	
L'homme	Maurice Béjart	
Les autres	Françoise Dubois	Antonia Pierre
	Mathé Souverbie	Jeanine Van Boven
	Beatriz Margenat	Christine Brabant
	Francine Cramer	
	Guy Brasseur	Jorge Lefèbre
	Franky Arras	Günter Kranner

ENTRACTE / INTERMISSION

BOLÉRO

Chorégraphie de / Choreography by: Maurice BÉJART

Musique de Maurice Ravel, chorégraphie de Maurice Béjart. Créé en 1960, au Théâtre Royal de la Monnaie.

"Musique trop connue et pourtant toujours nouvelle grâce à sa simplicité. Une mélodie (d'origine orientale et non espagnole) s'enroule inlassablement sur elle-même. Symbole féminin, souple et chaud, d'une inévitable unicité. Un rythme mâle qui, tout en restant le même, va en augmentant de volume et d'intensité, dévorant l'espace sonore et tout englutissant autour d'elle à la fin la mélodie."

Maurice Béjart

Music by Maurice Ravel. Choreography by Maurice Béjart. First performed at the Théâtre Royal de la Monnaie, Brussels, in 1960.

"This music is all too well-known, yet its simplicity lends it a perennial novelty. A melody — which is Oriental in origin rather than Spanish — winds endlessly around itself. The music is female in its symbolism, warm and supple, while the rhythm is male; and the rhythm, although remaining the same throughout, is increasingly amplified and intensified, gradually devouring everything around it, and finally engulfing the melody."

Maurice Béjart

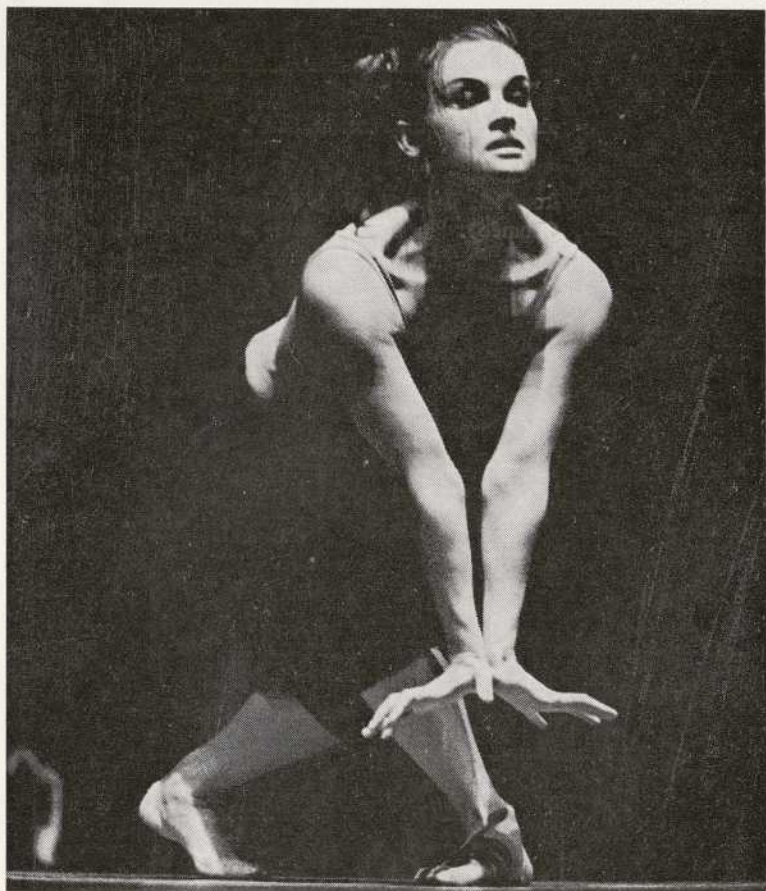
La Mélodie

Le Rythme

Duska Sifnios

Daniel Lambo	Franky Arras
Pierre Dobrievich	Robert Denvers
Woytek Lowski	Guy Brasseur
Paul Berger	Jorge Donn
Michel Van Hoecke	Jorge Lefèbre
Antonio Cano	Christian Uboldi
Eisaku Udagawa	Jean Roland
Jörg Lanner	Günter Kranner
Franco Romano	Victor Ullate

DUSKA SIFNIOS





Tania Bari & Maurice Bédart — "Symphonie pour un Homme Seul".

Itomi Asakawa (Juliet) & Jorge Donn (Roméo).



Petits propos de Maurice Béjart sur la danse

— On a souvent comparé la danse à la sculpture; on a cherché dans le ballet la jonction entre l'univers chorégraphique et un certain monde pictural. De grands peintres ont collaboré à des ballets et toute l'esthétique de Diaghilev fut dans cet essai de jonction entre les arts plastiques et la danse. Beaucoup de gens, de nos jours, continuent encore cette école.

De mon côté, j'estime que la danse n'a rien à voir avec les arts plastiques et que c'est une erreur profonde de vouloir chercher des liens et de placer la danse dans un contexte pictural ou sculptural.

Le seul art auquel la danse est intimement lié est la musique. Elle n'est pas, comme on l'a dit autrefois, de la sculpture en mouvement : la danse est de la musique visuelle.

En étudiant les lois musicales et le déroulement de la pensée musicale, nous pourrions appliquer d'une façon valable ces leçons à la chorégraphie. Ensuite, je crois qu'en nous rendant compte des liens qui unissent la danse et la musique, il nous sera beaucoup plus facile de libérer la danse de la musique.

— La danse, c'est le corps humain. Moins le corps humain a de vêtements, plus nous sommes près, je crois, de l'abstraction et de la danse. Le vêtement est époque et anecdote.

— La tradition est exactement, je crois, le contraire de ce que pensent les gens. Imiter les créateurs du passé, c'est chercher comme eux et non pas copier ce qu'ils ont fait, parce qu'ils n'ont jamais copié les autres.

— Je crois vraiment que le XXe siècle est et va devenir de plus en plus l'époque du ballet.

THE "BALLET DU VINGTIÈME SIÈCLE"

On the evening of August 25, 1830, the house was packed at the Théâtre de la Monnaie in Brussels. King William of Holland had just lifted the ban on "La Muette de Portici", an opera describing the Neapolitans' revolution against Spanish rule. The audience was lively, to say the least. During the famous duet "Amour sacré de la patrie" (Holy Love of Country) they roared their approval. But this outburst was to be surpassed when the hero clamoured his "Aux Armes!" (To Arms). The crowd took him literally and rushed out; the Revolution that was to give Belgium its independence had begun. The theatre where all this happened was young; it had been built only eleven years before, but it was heir to a tradition that went back to 1700, when the first opera house in Brussels was opened.

Belgian independance did little at first for the theatre that set the stage for its beginnings; problems of a national order took precedence. Yet Rossini, Weber and the French composers were successfully staged in this period. In 1850, the Monnaie, which up until then had served as a national centre for theatre as well as opera and ballet, abandoned theatre altogether. A splendid period seemed on its way, when a fire completely destroyed the theatre in 1855. But the attachment of the country to its national centre was considerable, and a third theatre was built immediately. Until well after the First World War this theatre was to be one of the most progressive opera houses in Europe.

Radio, cinema, and the gramophone brought an end to this period of glory.

After World War II, great efforts were made to bring matters back to where they were, but it became increasingly clear that radical changes would have to be made. In 1959, the task was assigned to Maurice Huisman, who had been co-director of the World Festival at the Brussels Exhibition the year before.

A year after his appointment, Huisman called on Maurice Béjart to reshape the Monnaie's ballet. Béjart merged his own Ballet-Théâtre with the existing Monnaie company. In May 1960, the company presented the "Rites of Spring" in Paris where it was a hit and named the best attraction of the season.

This new company is now called "Ballet du XXe Siècle". Maurice Béjart is the Artistic Director. Anne Lotsy is the Administrative Director, and the troupe consists of 45 dancers. Assaf Messerer from the Bolshoi was one of the first Maîtres de Ballet, and André Vandernoot is Musical Adviser. During the summer months, the Ballet appears in Festivals and cities across Europe; it toured South America, Mexico and the Middle East, and after barely two years had achieved an international reputation. World premieres to the company's credit are countless, and something entirely new can always be expected by audiences at home or abroad.

LE BALLET DU XXe SIÈCLE

Directeur artistique — MAURICE BÉJART — *Artistic Director*

Administrateur — ANNE LOTSY — *Administrator*

Chefs d'orchestre — ANDRÉ VANDERNOOT — *Conductors*
GUY BARBIER

Professeur de Ballet — TATIANA GRANTZEVA — *Ballet Mistress*

Directeur de scène — SERGE APRUZZESE — *Stage Manager*
et éclairagiste *& Lighting*

Régisseur de plateau — MAURICE BIVORT — *Assistant Stage*
Manager

Technicien du Son — LEO VAN HORENBEECK — *Sound*

Pianiste du ballet et — CLAIRE PAULET — *Pianist and Sound*
assistante du son *Assistant*

Régisseur du Ballet — MARIE DEVILLÉ — *Assistant Ballet Manager*

Chef habilleuse — ANNIE CORMAN — *Wardrobe Mistress*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique/*Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports/*Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve
House Manager, Port-Royal & Maisonneuve Theatres
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit)/*House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets/*Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade/*Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales/*Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle/*Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade/*Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques/*Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre/*Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde/*Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes/*Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade/*Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade/*Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal/*Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique/*Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade/*Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo/*Bandmaster, Expo Band*
- Benoit de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations/*Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif exécutif/*Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours/*Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports/*Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes/*Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour)/*House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles/*Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade/*Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production, Théâtre Maisonneuve
Production Co-ordinator, Maisonneuve Theatre
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade/*Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier/*House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre/*House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales/*Co-ordinator, Special Activities*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations/*Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production/*Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats/*Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques/*Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales/*Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production, Salle Wilfrid-Pelletier
Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOILY
Jean-François BONIN
Raymond BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHRISNER
Norman CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Yvon COUTU
Betty CROWE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Pierre DENORME
Anna-Maria DIRLICK

Lyse FONTAINE
José FORREST
Kenneth FRANKEL
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
David HIGNELL
Gerry HILL
Marshall HOPKINS
Hannah HOROWITZ
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Theresa LAMER
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Marcelle OUELLETTE
André OUIMET
Michael PALMER
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
Thomas RADFORD
Giselle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverley ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Ian de VOY
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG

AVIS — NOTICE

Il est défendu de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement défendu de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Fleurs gracieuseté de Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSAN DOLESCH — Cover design







THE UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY